

# 對外交流

Academic Exchanges



## 對外交流

- 2008年11月葡萄牙雷利亞理工學院代表團到訪本院，商討兩院合辦中葡翻譯碩士課程的細節，包括課程的招生對象、課程設置內容、師資安排等。雷利亞理工學院表示以本院目前中葡翻譯的實力，希望本院能派出教師參與碩士課程的教學，各自發揮其所長。
- 為進一步加強本澳與BMM的友好合作，理工與澳洲角子機認證公司合作使博彩技術檢測中心落戶本澳，2008年12月3日在本院成立了博彩技術檢測中心並舉行了“理工—BMM博彩技術檢測中心合作協議書簽署儀式”，儀式由理工學院院長李向玉及BMM行政總裁杜萊主持。
- 澳洲駐華大使館教育參贊Quentin Stevenson-Perks及澳洲駐香港總領事館教育總監馮佩芬於3月訪問本院。Quentin表示由於澳洲院校跟本院交流仍在建立階段，目前本院學生往澳洲升學在學歷認可方面會因應個案審批，是次聽取本院介紹及參觀後，對本院加深認識，會向澳洲教育部匯報本院最新發展情況，相信對日後學歷認可工作會有很大幫助。同時，Quentin向本院介紹澳洲的奮進獎學金，希望本院與澳洲院校日後加強交流合作。

## Academic Exchanges

- A delegation from the Polytechnic Institute of Leiria, Portugal (IPL) visited MPI in November 2008 and met with the MPI leadership. Future cooperation between the two institutes was discussed, in particular the details of launching a joint Master's Programme in Portuguese-Chinese/Chinese-Portuguese Translation by the two institutes, including enrollment targets, curriculum design and the assignment of teaching staff. The Polytechnic Institute of Leiria expressed the hope that MPI would send teachers to IPL to assist in the teaching there, given the former's strength in Chinese-Portuguese Translation.
- A significant milestone in the development of the gaming industry in Macao took place on December 3<sup>rd</sup>, 2008 with the signing ceremony for an exclusive agreement between Macao Polytechnic Institute and BMM Compliance concerning the establishment of the MPI-BMM Testing Centre for Gaming Devices. The signing ceremony was presided over by Professor Lei Heong lok, President of Macao Polytechnic Institute, and Mr. Peter Turner, Managing Director of BMM Compliance (Asia Pacific).
- The Education Counselor of the Australian Embassy in China, Mr. Quentin Stevenson-Perks, and the Director (Education) of the Australian Consulate-General in Hong Kong, Ms. Heidi Fung, visited MPI in March 2009. Mr. Stevenson-Perks introduced the general situation regarding studying in an Australian higher education institution, and the system whereby Australian education institutions offer programmes in Hong Kong and Macao. He also expressed the anticipation of strengthening cooperation with MPI.



為加強、深化澳門與葡萄牙高等教育的合作，本院與雷利亞理工學院簽署合作協議書，簽署儀式於2009年3月19日下午在本院舉行，由院長李向玉與雷利亞理工學院院長阿爾梅達代表簽署。合作內容包括：支持雙方交流生、商討合辦中葡翻譯和公共行政管理等領域碩士學位課程的可行性、共同出版學術期刊、合辦學術研討會等。

本院5月18日與法國駐港澳總領事館及澳門法國文化協會簽署合作協議，協議由法方派出法文教師到理工開辦法文學習課程，共同為本院學生創造學習法國語言、文化的條件，以進一步開拓學生的國際視野，及提高他們的文化素養。有關法文學習選修課程於9月開班。副院長殷磊、法國駐港澳總領事戴博、澳門法國文化協會總監貝那特分別代表三方簽署了協議書。理工與法國駐港澳總領事館、澳門法國文化協會於6月3日在學院合辦音樂會，年輕的法國音樂家卡榮應邀在理工舉行結他演奏會。

In order to deepen and strengthen the cooperation in higher education between Macao and Portugal, MPI and Leiria Polytechnic Institute signed a protocol on March 19<sup>th</sup>, 2009 on providing support for exchange students of the two institutes and studying the possibilities for organising joint Master's Programmes in Chinese-Portuguese Translation and Public Administration Management, as well as publishing academic periodicals and organising academic conferences cooperatively.

MPI, the French Consulate General in Hong Kong and Macao and Alliance Française de Macao (AF) signed a protocol on May 18<sup>th</sup>, 2009 by which the three parties will jointly organise French cultural events and offer French courses in MPI with teachers selected from France by the Consulate General. MPI Vice President Professor Yin Lei, French Consul General Jean-Pierre Thebault, and AF Director Matthieu Bernard signed the protocol on behalf of the three parties respectively. In the coming academic year MPI will offer French as a language elective and organise various French cultural activities to enrich the cultural quality of campus life. The first activity jointly organised by the three parties was held on June 3<sup>rd</sup>, 2009 with the French musician, Thibault Cauvin, hosting a guitar solo concert at the Institute.



澳門理工學  
Instituto Politécnico de M

08/2009 學年

nia de Abertura do Ano Acad

